

RUT

Meke ri'imaká nate'eré ewá yukuna marí

1 ¹⁻² Pajluwaja ina'uké i'imari, Elimélec rií i'imaká. Judá te'eré nakú ri'imaké pajimila Belén e. Riwakajé unká jo'ó na i'imaké piyuke israelítana wakára'ajeri penaje. Apú eyá, apú eyá, keja nawakára'ajeño i'imajika rewá. Riwakajé kajrú wani najña'ajika me'epijí panaku rewá. Ilé ke ne'emajíkale rewá aú, Elimélec jácho'oro reyá, ri'ijnakáloje Moab te'eré ejo, re riyuríkoloje meketánaja penaje. Riwa'a kaja rijwa'ató riyajalo Noemí, iyamá riyani achiñana, Mahlón, Quilión wa'até. E nephá Moab te'eré ejo, re nayuró ne'emakáloje rewá penaje.

³ E meketánaja ne'emaká re ejéchami, Elimélec taka'añáaka riyajalo Noemí, raú ruyuró rokó iyamá ruyani achiñana wa'até. ⁴ Júpichami riyanimínami wá'akako inaana, Moab eyájena wa'até: pajluwájaru íí i'imari Orfá, apa'awelo íí i'imari Rut. ⁵ Iyamá thé'ela kele jarechí ketana cha ne'emaká naluna wa'até ejéchami, Mahlón, Quilión wa'até, taka'añáaka piño neká. Raú nalomi Noemí pechu la'aró ujwí wani, rokoja wani ruyuríkole mayajnaru, eyá mayanikeru kaja.

Noemí pa'akó ruñakajela Belén ejo yukuna marí

⁶ Rejomi Noemí jema'ayó nemaká rewá ruñakajélami nakú: “Tupana we'epiri piño chuwa ríle'ejena ina'ukena mu'ují, ñakele unká najña'alá me'epijí panaku rewá”, ke. ⁷ Raú rupechu i'imá: “Nupa'ajó chuwa rejo”, ke. E rócho'o ru'umaká eyá, rupa'akóloje ají ke Judá te'eré ejo piño penaje. Ru'urinúnami i'ijnaño kaja rujwa'até. E nácho'o reyá, ne'ejnakáloje ají ke rejo. ⁸ Ya'ajná ne'emaká iñe'epú chuwá ee, rumá ru'urinúnamijlo:

—Nu'urinúnami, ipa'ó chuwa i'imakáloje jaló wa'até. Eko Tupana la'á iká palá wani, ila'aká we'emaká nuyani michuna wa'até i'imaká ke kaja. ⁹ Eko ra'á iñathé, iwá'akakoloje piño ajopana wa'até, pu'ují ipechu i'imakáloje iyani i'imajíkaño wa'até.

Raú Noemí chiño'oyó najimá chiyá, ru'umakáloje najló ruyukuna, e'iyonaja na'ó iyaje rujwa'até. ¹⁰Nemá rojló:

—Unká wapa'alajo, we'ejnajé pijwa'até pite'eré ejo.

¹¹E'iyonaja rumá piño najló ñakeja kaja:

—Nu'urinúnami, ipa'oja, ¿na penaje chi iwata nujwa'até i'ijnakana? Kaja unká nuyani i'imalaje piño, iwá'akakoloje najwa'até penaje. ¹²Ñakele ipa'oja iñakajela ejo, kaja phíyu'ukeru nuká, nuwá'akakoloje piño. Chuwajá nuwá'akakelo ka'ajná, nuyani i'imajla piño. ¹³Eyá i'imajla nawátakana nakú, a'ajná natawá'ako ejená. Ilé ke ri'imakela, unká iwá'akalojla ajopana wa'até. Unká wani paala, ilé ke ri'imakela. Kaja Tupana wakára'a nomaka kajrú wani chapú kaje yajwé. Amákela chapú kaje yajwé nujwa'até, e richaje wani nupechu la'akojla kamu'ují raú —ke Noemí kemaká najló.

¹⁴Rejéchami neyaka rujwa'até, iyakaje nakuja ne'emá. Kaja ewaja Orfá i'imayo ruyukuno ruyajnérumijlo. Ruchiño'ó rujimá chiyá, rejomi rupa'ó ruñakajela ejo. Eyá Rut unká wani wátalayo pa'akajo, rujwa'ateja ruyuró. ¹⁵Raú Noemí kemayo rojló:

—Pamá Orfá pi'ichako rute'eré ejo, ruchi'inárikana i'imaká ejo. Pipa'ó kaja rujwa'até rejo.

¹⁶E'iyonaja Rut kemayo rojló:

—Pimaniña nojló, nupa'añáakoloje piká penaje. Unká wani nuwátala piyuríkana. Pi'ijnajika ejo, nu'ujnajé pijwa'até; piñakajela i'imajeri nuñakajela ke kaja; piká'ana i'imajeño nuká'ana ke kaja nojló; eyá pichi'inárikana i'imajeri kaja nuchi'inárikana ke. ¹⁷Te'erí pitaka'ajíkare nakú, rinaku kaja nuwata taka'akaje, rejé kaja nuwata naja'aká nutami. Eyá nu'ujnañáajika ee piká méño'ojo ka'ajná, nuwata Tupana wajaka nuká kaphí wani piyuríkana pachá. Taka'akájeja kalé tamáka'atajeri weká paliyáaka.

¹⁸Noemí amaka aú Rut wátaka wani rujwa'até i'ijnakana, unká rumalá piño rojló, rupa'akóloje penaje. ¹⁹Raú na'apá pajñakani rujwa'até ají ke Belén ejo. Kaja ewaja nephá pajimila e'iyajé. Noemí iphaka rejé ee, kajrú Belén eyájena i'ijnaká romaje. Inaana nakiyana kemaño rojló:

—¿Noemí chi piká?

²⁰Raú rumá najló:

—Imaniña chuwa nojló Noemí, ke. Mará, ke imájika nojló. (Ipijini ke kemakana Mará; eyá Noemí, ke kemakana pumeni, ke, hebreóna pura'akó chu). ²¹Nócho'oko maare eyá i'imaká wakajé, kajrú nakaje i'imaká nukapi. Eyá nupa'ó majó mapeja, kaja unká nakaje i'imalá nukapi me'etení. Kaja keja Tupana wátaka

nu'umaká. Unká naje kalé imá nojló Noemí, ke. Kaja Tupana wajari nuká, nomákaloje chapú kaje yajwé penaje, raú chapú kaje yajwé amájeyo nuká —ke rumaká najló.

²² Ilé ke Noemí pa'akó piño ru'urinumi Rut wa'até, Moab te'eré eyá, ají ke rute'eré, júpimi ke rócho'okaro eyá i'imaká ejo. Nephaka pajimila Belén ejo wakajé, kajrú rewájena keño'oká cebada icha ña'akana namena e'iyayá.

Rut jápaka Booz mená e'iyá yukuna marí

2 ¹ Re pajluwaja Noemí yajná michú ejénami nakiyana i'imaké nawa'á. Rií i'imari Booz. Kajrú liñéruteri ri'imaká. Piyukeja rewájena ina'ukena iphájika ra'apí.^a ² E pajluwape Rut kemayo Noemijlo:



—Piyurí nu'ujnaká namena e'iyajé najwa'até, apala pajluwaja cebada icha wayo'ojeño nakiyana yurí nuwayo'oká nujuwa richa, nápumichu yuríjikaro.

—Pi'ijná a'ajná —ke rumaká rojló.

³ Raú Rut jácho'oyo ají ke namena e'iyajé. Ruphaka rejoy ee, rukeño'ó richa, namata'aká riká chaya kujrúka'akare te'erí e'iyajé wayo'okana. Riká wayo'okana nakú ru'ujná ají ke nápumichu. Unká ruwe'epila Booz menaka ri'imaká. Elimélec michú ejénami nakiyana ri'imaká. ⁴ Júpichami Booz jácho'oko pajimila Belén eyá, iphari rimena e'iyajé. E rajalaka rijwa'até jápajeño marí ke:

—Nuwata Tupana i'imaká ijwa'até maare.

Raú na'ajipá rijló:

—Je, ñaké riká, wawata kaja Tupana la'aká piká palá.

a 2:1 Booz jaló íf i'imari Rahab. Pipura'ó Josué capítulo 2, eyá San Mateo 1:5, wa'até.

⁵Rejomi Booz kemari rijwa'até jápajeño amájerijlo:

—¿Mékajeru chi ka'ajnaru inanaru? ¿Na chi rora'apá?

⁶Raú namájeri kemari rijló:

—Moab eyájeru ruká. Noemí wa'até ruphá reyá majó i'imaká.

⁷Rumicha nojló, nuyuríkaloje ruwayo'oká nápumichu richa rujluwa. Lapiyami eyá rukeño'ochá jápakaje. Wajé ruphíchaka majó, ruwatána'akaloje meketánaja penaje.

⁸Raú Booz i'ijnari rojalákaje, rimá rojló:

—Pema'á numájika pijló, pi'ijnaká piyá ajopana mená e'iyajé richa wayo'ojé pijluwa. Maáreja piyuró. Inaana, nujwa'até jápajeño wa'até pijápaje. ⁹Pi'ijná richa mata'ajeño i'ijnajika ewá. Kaja numicha nujwa'até jápajeñojlo, nakawíla'aka piyá pinaku. Maka'aní pi'irajika juni kewá, pi'ijnajíkano juni i'irajé, a'ajná i'ichí kaje pitaró chiyá.

¹⁰Ilé ke rimaká rojló aú rujláma'o rijimaje, ruphákale ra'apí, e rumá rijló:

—¿Naje palá wani pa'aká pinakojó nuká? ¿Naje palájne'eke wani piká nujwa'até? Ajopana te'eré eyájeru nuká, e'iyonaja pila'á nuká palá wani.

¹¹Raú rimá rojló:

—Noma'á riyukuna meke pila'aká piyajnérumi nakú palá wani, piyajná michú taka'añáaka pi'imaká ejomi. Nuwe'epí kaja piyurika pichi'iná, piñakajela, kajemaká, pi'ijnakáloje majó rujwa'até penaje. Kaja piphá majó wanaku, pi'imakáloje maárowa wajwa'até penaje, ajopana we'emaká piliyá e'iyonaja. ¹²Eko Tupana a'á pijló palá pila'akare wemí. Tupana, israelítana pechu i'imakare chojé kaphí, piwátakare kaja piñathé a'ajeri penaje, eko rila'á piká palá, palá pila'akare wemí.

¹³Rumá rijló:

—Palájne'eke wani piká nujwa'até; palá wani pipuráka'alo li'ichaka kaphí nupechu. Pijwa'até jápajeño ja'apejé nuká, e'iyonaja pipura'ó palá wani nujwa'até.

¹⁴E kaja riphá rená chojé, najñákalaje na'ajnewá penaje. E Booz wá'ari Rutjlo, rimá rojló:

—Majó pi'ijná, pijña'á pan nakiyana, kéchami panóro'otaka riká marí ralá jakojé.

E Rut yá'ayo ajopana rijwa'até jápajeño wa'até ro'ojnewá ajñaje. E Booz ja'apátari rojló trigo meríya'akeja. Riká rojñá. Ruwátaka ejé rojñá ro'ojnewá, unká rutajátala piyuke a'ajnejí na'akare rojló.

¹⁵Rejomi ru'ujná piño jápaje, e Booz kemari rijwa'até jápajeñojlo:

—Iyurí kaja ruwayo'oká cebada icha, kaja jepo'okare penájemi i'imaká e'iyowá. Imaniña rojló, ruwayo'oká piyá riká. ¹⁶Iyurí

kaja rinakiyana kujrúka'aka mapeja, ruwayo'okáloje riká rujluwa penaje. ¡Awíyo'oniña ta rojló richá!

¹⁷Re Rut i'imayo Booz mená e'iyá richa wayo'okana nakú, a'ajná rojúwa'aka ejená. Rejomi ruka'á richa nakiyá ra'arú. Veinte kilos chaje rená ña'akó, cebada waja ri'imaká. ¹⁸Riká ronapí ke rupa'akó pajimila ejo. Iphayo ruyajnérumi nakú, e ruya'atá rojló richa rujña'akare. Rejomi ro'ó Noemijlo ro'ojné, kaápu'uku na'akare rojló lupemí yuríkaró.

¹⁹—¿Mere ke chi pijápicha? —ke Noemí kemaká rojló—. ¿Mere eyá chi piwayo'ochá kajrú wani cebada icha? Eko Tupana la'á palá kele paminá a'achari piñathé.

Raú Rut i'imayo rojló riyukuna, e rumá rojló:

—Riká nujápichaje wa'até íí Booz.

²⁰Raú Noemí kemayo rojló:

—Eko Tupana la'á riká palá. Chuwa palá Tupana la'aká weká, ñaké kaja rila'aká palá kaja taka'akaño michuna nakú i'imaká. Nuyajná michú ejénami wani nakiyana riká, ñakele riká jo'ó a'ajeri rinakojó weká.

²¹E Rut kemayo piño rojló:

—Rimicha kaja nojló, nujápakaloje rijwa'atéjéna wa'até, a'ajná nañapátajikaja richa ña'akana ejená.

²²Raú Noemí kemayo rojló:

—Nu'urinumí, palani nojló reja pijápaka rijwa'até jápajeño wa'até. Pi'ijnaniña ajopana mená e'iyajé jápaje, apala rewá nakawíla'ajla pinaku.

²³Reyá a'ajná ño'ojó, Rut jápakeyo inaana, Booz wa'até jápajeño wa'até. Nañapátaka cebada, trigo wa'até, icha ña'akana ejená rujapa najwa'até. Laínchu ka'alá keja rupa'ajíkono ruyajnérumi ñakaré ejo.

Booz palamane yukuna marí

3 ¹E apú wakajé Noemí kemayo Rutjlo:

—Nu'urinumí, palani ka'ajná nukulaka pijló achiñá, piwá'akakoloje rijwa'até penaje. Nuwata piwá'akako pajluwaja la'ajeri pipechu pu'ují wani wa'até. ²Re Booz, nuyajná michú ejénami nakiyana. Rijwa'até jápajeño inaana wa'até pijapa i'imaká. Chuwajá lapí ri'ijnajé rimena e'iyajé jápaje, trigo nakiyá ra'arú ka'ajé. ³Ñakele pila'ajé marí ke: Paineke pi'ijnajé a'apitajé, rejomi pa'ajé pamawá palá pu'umé amarí aú; rejomi pa'ajé pinakuwá pa'arumaká palani i'imajika piyukeja pa'arumaká e'iyayá; kéchami pi'ijnajika rijápajika ejo. Me'echú pi'imajika re rawa'á,

a'ajná riñapátajika rijápaka'ala la'akana ejomi, rajñájika ra'ajnewá ejená. ⁴Rejomi pamaje palá mérejeka rikamátajiko. Rikamátajiko cháyomi, pi'ijnajé rito'okó ejé; rejomi pika'ajé ripayétane ri'imá nakiyá; rejomi pito'ojó ri'imá awa'ajé. Rapójika ee, rimaje pijló mékeka riwátajika pila'aká.

⁵—Pimíchaka nojló ke nula'ajika —ke Rut kemaká rojló.

⁶Raú ru'ujná ají ke Booz mená e'iyajé, rula'akáloje Noemí kemaká rojló ke. ⁷Ruphá rejo, meketana i'imajemi Booz yurí rijápaka'ala la'akana. Rejomi rajñá ra'ajnewá; ri'irá kaja raphena, e kaja palá ripechu i'imaká. Rejomi ri'ijná richa pitákeja i'imaká awa'ajé kamátajo. Meketana i'imajemi, rikamátako cháyomi, Rut iphayo mamejeru rawa'ajé, e ruka'á ripayétane ri'imá nakiyá. Rejé roto'ó kamátajo ri'imá awa'ajé. ⁸E lapí jenaji ke mana'í chiyó Booz apori. Ripajno'okojla e'iyá riwe'epí pajluwájaru inanaru to'okó ri'imá awa'á.

⁹—¿Na chi piká?

—Rut nuká, pijwa'até jápajeyo. Nuyana'ajú michú ejénami nakiyana piká, ñakele nuwata pa'aká pinakojó nuká —ke rumaká rijló.

¹⁰—Nuwata Tupana la'aká piká palá —ke rimaká rojló—. Pimíchaje nojló aú nuwe'epí piphaka wani piyajná michú ejénami ja'apí. Piwátakela, pikulákajla pijluwa apú nuchaje walijímakaka, kajrú liñéruteri ka'ajná, kamu'ují la'aká ka'ajná, piwá'akakoloje rijwa'até penaje. E'iyonaja unká ñaké kalé pila'aká. ¹¹Piwe'epíniña pijluwa, kaja piyuke ina'uké maárowajena we'epika palá la'akayo piká. Kaja pamata ajopana palá la'akaná aú, ñakele nula'ajé pimíchaka nojló ke. ¹²E'iyonaja re apú piyana'ajú michú ejénami nakiyana, rejénami wani nakiyana riká. ¹³Marí lapí piyuró maare, muní nu'ujnajika rijwa'até pura'ajó. Riwátajika ee rinakojó pa'akana, ra'ajé rinakojó piká. Unkájika ee riwata, nuká a'ajeri nunakojó piká. Kewaka numaká pijló, Tupana jimaje ke. Ñaké chuwa pikamato, eko muní —ke rimaká rojló.

¹⁴E Rut kamátayo re ri'imá awa'á. E muní ke najme'etaka ee, re jo'ó kaja kalajeruni i'imaká, unká Booz wátala ajopana amaka ru'umaká re, ¹⁵raú rimá rojló:

—Pa'á nojló pa'arumaká nakiyana, payúma'a riká maáreje.

E Booz akho'orí cuarenta kilos cebada icha richojé. Rejomi repo'ó richá; rácho'ota rojló riká, ronapíkaloje riká penaje. Rikaja rupa'akó pajimila ejo, ¹⁶iphayo ruyajnérumi nakú.

—Yuka.

—A'a, palani.

E Rut i'imayo riyukuna rojló mékeka ru'umaká rejo. ¹⁷Rejomi rumá rojló:

—Marí cebada icha ra'achá wajló, rimicha nojló: “Unká pipa'alajo piyajnérumi ñakaré ejo mapeja”.

¹⁸E Noemí kemayo rojló:

—Nu'urinumí, chuwa piwata, wamáijla meke ri'imajika pijló. Rikawíla'ajo rinakojé, a'ajná riwe'epíjika mékeka rila'ajika ejená.

Booz wá'akako Rut wa'até yukuna marí

4 ¹Júpichami Booz i'ijnaká ají ke pajimila numaná i'imaká ejo yá'ajo, rejé kajrú ina'ukena awakájikono. Re ri'imaká ketana, ramaka riká, rimakare nakú Rutjlo i'imaká, ja'apaka rawa'ayá. Raú riwa'a rijló:

—O'owé, majó pi'ijná, piyá'icho majó nujwa'até meketánaja, wapura'achó.

—Je.

E ri'ijná rejo, riya'o rijwa'até. ²Riká penájeja Booz wá'aka iyamá thé'ela kele pheñawilana pajimila e'iyowá i'imakárenajlo, nayá'akoloje najwa'até penaje. E kaja naya'o rejé rijwa'até, ³e rimá re'eweijo:

—Noemí pa'ayó piño majó, Moab te'eré eyá i'imaká. Ruká wátayo wailá Elimélec michú te'eremi a'akana riwemí aú.

⁴Raú nuwata pema'aká riyukuna. Pi'imakale rilari'imi, pijló ra'akana i'imajeri paineko. Piwátajika ee riwarúwa'akana, pimá nojló, mariruna pheñawilana, eyá ajopana maare i'imakaño, jema'akáloje meke pimájika nojló penaje. Unkájika ee piwata riwarúwa'akana, pimá nojló, nuká warúwa'akaloje riká penaje.

E rimá rijló:

—A'a, nuwarúwa'aje riká.

⁵E Booz kemari rijló:

—Piwe'epí kaja marí: piwarúwa'ajika ee rite'eremi Noemí liyá, e piwá'akajo kaja ru'urí michú yajálomi wa'até. Moab eyájeru ruká. Ilé ke pila'ajika, rite'eremi yuríkoloje rejénamijlo penaje.

⁶Ilé ke rimaká rijló aú, re'ewé kemari:

—Ilé ke ri'imajika ee, unká nuwarúwa'alaje riká.

Nuwarúwa'akela riká, unká nuyurílajla riká nuyánijlo. Eyá piká wátajika ee riwarúwa'akana, piwarúwa'a riká. Nuyureje pijló rinakojeri —ke rimaká rijló.

⁷Nuwarúwa'ajika te'erí wakajé, nala'akeno marí ke: Te'erí yuríjikarajlo, rejena nakiyana ri'imakale, kemakachu apujlo, riwarúwa'akaloje riká riliyá penaje, ra'aké riwarúwa'ajerijlo

pajluwaja ri'ima'ulá. Ñaké nala'ajika ejomi, paminá a'aká riká te'erí. Raú nawe'epike kaja nañapátaka rinaku pura'akano, riwarúwa'akaloje riká penaje.

⁸Rimaká aú Boozjlo: “Piwarúwa'a riká”, ke, rika'a pajluwaja ri'ima'ulá ri'imá nakiyá, rejomi ra'á rijló riká. ⁹Raú Booz kemari pheñawilánajlo, ajopana re i'imakáñojlo wa'até:

—Kaja jemi'ichá meke wapuri'ichako pajwa'atéchaka. Kaja nuwarúwi'icha Noemí liyá ruyajná michú te'eremi, piyuke nakaje rile'ejemi i'imakare wa'ató. Riyanimina michuna nánemi wa'ató kaja nuwarúwi'icha. ¹⁰Wa'ató ruká Rut, Moab eyájeru, yuréjeyo kaja nojló nuyajálowa penaje, ruyajná Mahlón michú, te'eremi yuríkoloje rejénamijlo penaje, raú rejénami i'imakáloje ñakeja penaje. Unká kaja marí pajimila eyájena pechu kapicháñaalaje riká michú raú. Kaja jemi'ichá meke wapuri'ichako pajwa'atéchaka rinaku —ke rimaká najló.

¹¹Raú pheñawilana, ajopana re i'imakaño wa'até, kemaño:

—A'a, kaja wemi'ichá. Eko Tupana la'á palá ruká, piwá'ajikareru. Eko ru'umá pijló Raquel micholo, Lía micholo, kele i'imajika Israel michujlo ke kaja. Najwa'até kajrú Israel michú yaní i'imaká. Nalakénami weká. ¹²Pa'ajuta michú, Fares michú, yaní i'imaño kaja kajrú i'imaká. Eko Tupana a'á pijló ñaké kaja, íki'ika piyani i'imakáloje rujwa'até penaje —ke nemaká rijló.

¹³Ilé ke Booz wá'akako Rut wa'até i'imaká. Rejomi ru'umaké rijwa'até. Kaja ewaja Tupana palamane ri'irí i'imari rujwa'até.

¹⁴Ri'irí motho'oká ejomi, ajopana inaana kemaño Noemijlo:

¹⁵—Riká ñani la'ajeri pipechu kaphí. Phíyu'ukeru pi'imajika wakajé, ra'ajé rinakojó piká, pi'irínnumi i'irí ri'imakale. Íki'ija wani pi'irínnumi wátaka piká. Iyamá kuwá'ata kele (7) piyani i'imakela achiñana, chaje pu'ujika pipechu i'imakajla runaku —ke nemaká rojló.

¹⁶Rejomi Noemí wá'ayo rulaké rukápojo. Palá ro'ojika raló ñathé rilamára'akana aú. ¹⁷Inaana, ruñakaré awa'á i'imakaño, amaka aú rulaké nemá:

—¡Re Noemí i'irí chuwaka!

Na'á rulaké íf Obed. Riyani i'imaká wakajé, pajluwaja nanakiyana íf i'imari Jesé. Rejomi pajluwaja Jesé yaní nakiyana i'imari David. Obed i'imari David a'ajuta i'imaká.